



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS PINCHAS • MAAMAR 2

ביאור ע"פ את קרבני לחמי

Explicación del versículo «Mi ofrenda, Mi pan»



DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak



LikuteiTorah.com

LA PARASHÁ JASÍDICA

likuteitorah.com/es/likkutei-torah/pinchas/2/

1 ביאור ע"פ את קרבני לחמי

Explicación sobre el versículo «Mi ofrenda, Mi pan».

2 הנה כתיב לעבדה ולשמרה שהאדם הוא העושה הג"ע [הגן עדן] דהיינו שהוא הממשיך גילוי אלקות מאור א"ס ב"ה להיות ג"ע [גן עדן].

Ahora bien, está escrito: “para trabajarla y cuidarla”: el hombre es quien hace Gan Eden; es decir, él es quien hace descender una revelación de la Divinidad desde la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, para que llegue a ser Gan Eden.

והנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] ביו"ד נברא העוה"ב [העולם הבא] פי' ביו"ד צמצום הארה נקודה קטנה שבא"ס ב"ה שאין לו סוף ואין לו קץ ותכלית לית מחשבה תפיסא

Ahora bien, nuestros Sabios, de bendita memoria, dijeron: “Con la yud fue creado el Mundo Venidero”. Esto significa: con la yud, mediante un tzimtzum (contracción) de la radiación —un pequeño punto— del Infinito (Ein Sof), bendito sea, que no tiene fin ni límite ni término; “ningún pensamiento puede comprenderlo

ביה כלל וא"א להיות שום השגה לשכל נברא להיות תענוג הנשמות אלא שנהנין מזיוו כו' וכמשל בהירות השמש או האבוקה שא"א להסתכל בהם מחמת בהירותם.

en absoluto”, y es imposible que un intelecto creado tenga comprensión alguna [de Él] que pueda ser el deleite de las almas, salvo que “disfrutan de Su resplandor”, etc.; como en la analogía del brillo del sol o de una antorcha, a los que no se puede mirar debido a su resplandor.

וכן הוא לענין השגה שבאור א"ס ב"ה עצמו לא שייך שום השגה כלל מחמת בהירותו הגדול

Del mismo modo, en cuanto a la comprensión, respecto de la Luz Infinita misma, bendito sea, no cabe comprensión alguna, debido a su gran resplandor,

כי ישת חשך סתרו רק ע"י צמצום הארה נקודה קטנה (ועמ"ש מזה בד"ה שחורה אני ונאווה אש שחורה ע"ג [על גב] אש לבנה).

pues “hizo de la oscuridad Su escondite”; [la comprensión se alcanza] únicamente mediante un tzimtzum de la radiación [hasta convertirla en] un pequeño punto. (Y véase lo que está escrito sobre esto en el discurso que comienza “Soy negra, pero hermosa”: fuego negro sobre fuego blanco).

וזהו העוה"ב [העולם הבא] דייקא שהוא גילוי השגה לשכל נברא להתענג ולכן עוה"ב [עולם הבא] נבנה על מדת הדין הקשה כמבואר בספרים שעוה"ז נאמר בו עולם חסד יבנה

Y esto es precisamente el Mundo Venidero: una revelación de comprensión para un intelecto creado, a fin de que pueda deleitarse. Por eso, el Mundo Venidero está construido sobre el atributo severo del juicio, como se explica en los libros: de este mundo se dice: "El mundo está construido con bondad",

משא"כ עוה"ב [עולם הבא] הוא מדת הדין. שהרי יסורי עוה"ז נק' יסורים של אהבה וחסד כי יסורים ממרקין.

mientras que el Mundo Venidero es el atributo del juicio. Pues los sufrimientos de este mundo se llaman "sufrimientos de amor" y de bondad, ya que los sufrimientos limpian [el pecado].

3 ויסורי עוה"ז איבוד ממון ונוקף אצבעו כו' אין ערוך לגבי יסורי גיהנם שהאש א' מששים כו'

Y los sufrimientos de este mundo, como perder dinero y "golpearse el dedo", etc., no admiten comparación con los sufrimientos de Gehinnom, pues [nuestro] fuego es una sexagésima parte, etc.

ומה שהיה ראוי לידון בגיהנם בעוה"ב [בעולם הבא] מחשבין כנגדו יסורי עוה"ז הקלים וה"ז [והרי זה] חסד כו' משא"כ בעוה"ב [בעולם הבא] עונשים גיהנם כו'

Y por aquello por lo que uno habría merecido ser juzgado en Gehinnom en el Mundo Venidero, se le computan en su lugar los leves sufrimientos de este mundo, y esto es bondad, etc.; en cambio, en el Mundo Venidero [están] los castigos de Gehinnom, etc.,

לפי שהוא נבנה על תוקף מדה"ד [מדת הדין] הקשה לשלם לרשע רע כרשעתו וכ"ז [וכל זה] הוא מפני שעוה"ב [שעולם הבא] שהוא גילוי ההשגה ותענוג הנשמות הוא ע"י גבורות וצמצומים [י"ל [יש לומר]

porque está construido sobre la plena fuerza del severo atributo de juicio, para retribuir al malvado con el mal que corresponde a su maldad. Y todo esto se debe a que el Mundo Venidero, que es la revelación de la comprensión y el deleite de las almas, se produce mediante Guevurot (fuerzas de contención) y contracciones. [Puede decirse

כי גם החכמה שהיא בחי' יו"ד שבו נברא העוה"ב [העולם הבא] הרי התהוותה מאור א"ס הוא ע"י גבורות וצמצומים והוא מה שנמשך האור והשפע רק ע"י בחי' שערות כו'.

que incluso Jojmá (sabiduría), que es el nivel de la letra yud con la que fue creado el Mundo Venidero, llega a existir a partir de la Luz Infinita (Or Ein Sof) mediante Guevurot y contracciones; y esto es [el hecho de] que la luz y el flujo descienden únicamente a través del nivel de los cabellos, etc.,

4 ושרשם מגבורה דע"י [דעתיק יומין] המלובשת במו"ס [במוחא סתימאה] ועמ"ש בפ' שלח ע"פ אני מענין שער בשמאל כו' ועמ"ש בביאור ע"פ ולא אבה ה' אלקיך לשמוע אל בלעם כו'

y su raíz está en la Guevurá de Atik Yomin, que está investida en Moja Stimá (el cerebro oculto). Véase también lo escrito en Parshat Shelaj sobre el versículo "Yo soy", acerca del cabello del lado izquierdo, etc.; y véase lo escrito en la explicación del versículo "Pero Havaia, tu D'os, no quiso escuchar a Bilam", etc.,

שהאתעדל"ת [שהאתערותא דלתתא] לצמצום וגבורה זו הוא ג"כ ע"י שהאדם מצמצם א"ע [את עצמו] בכח" בטל רצונך וזהו ענין לעבדה כו'.

que el despertar desde abajo para este tzimtzum (contracción) y esta Guevurá también se produce cuando la persona se restringe a sí misma en el sentido de "Anula tu voluntad"; y este es el significado de "para trabajarla", etc.,

5 וכמבואר פ"י וענין עובד אלקים בס"ב [בספר של בינונים] פט"ו [פרק ט"ו / פרשה ט"ו] וזהו מה רב טובך אשר צפנת ליראיך צפון הוא בחי' גבורות שע"י נמשך גילוי התענוג בג"ע [בגן עדן] וע"י מזה בר"ח [בראשית חכמה] שער האהבה פ"ו ליראיך כו'

tal como se explica el significado y el sentido de "quien sirve a D'os" en Sefer Shel Beinonim (Tania), capítulo 15. Y esto es [lo que significa] "¡Cuán grande es Tu bondad, que has reservado para quienes Te temen!": "reservado" alude al nivel de las guevurot, por medio de las cuales se hace descender la revelación del deleite en el Gan Eden. Véase también sobre esto en Reishit Jojmá, Sha'ar HaAhavá, capítulo 6: "para quienes Te temen", etc.;

כי אם אין יראה אין חכמה יראה גימ' [גימטריא] גבורה איזהו גבור הכובש כו' וזהו להודיע לבני האדם גבורותיו וכבוד הדר מלכותו זיו השכינה הן הם גבורותיו שהם צמצומים ע"י השתלשלות מעילה לעילה כו'

pues “si no hay temor, no hay sabiduría”. La guematría de yirá (temor) equivale a la de guevurá; “¿Quién es poderoso? Quien conquista”, etc.] Y esto es [lo que significa] “para dar a conocer a los hijos del hombre Sus guevurot y la gloria de la majestad de Su reino”: el resplandor de la Shejiná (la Presencia Divina); estos mismos son Sus guevurot, que son contracciones por medio de la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut), de causa en causa, etc.:

מלאכים ונשמות אין אי מהם דומה לחבירו מחנה מיכאל באהבה דוקא ומחנה גבריאל ביראה דוקא ואין להם אהבת מיכאל באהבה רק אהבה אחרת באופן אחר.

los ángeles y las almas, ninguno de los cuales se parece a otro. El campamento de Mijael [sirve] específicamente con amor, y el campamento de Gabriel, específicamente con temor; y no tienen el amor de Mijael en [su] amor, sino otro amor, de otra índole.

6 והגם שכולם מקבלים מאור א"ס ב"ה כמו כח הנשמה המתפשט באיברים שבנשמה עצמה אין בה התחלקות ואעפ"כ [ואף על פי כן] כח הראיה מקבל העין וכח השמיעה מקבל האזן כו'

Y aunque todos reciben de la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, [es] como la fuerza del alma que se extiende por los miembros: en el alma misma no hay división y, sin embargo, el ojo recibe la facultad de ver y el oído recibe la facultad de oír, etc.;

ואין העין מקבל אלא חלק פרטי שהוא כח הראיה בלבד כו' בלי שום שכל והשגה וההשגה שורה במוחין לבד ואין שם כח הראיה הגשמיות.

y el ojo no recibe sino una porción particular, que es únicamente la facultad de ver, etc., sin intelecto ni comprensión alguna; el intelecto y la comprensión residen solamente en el cerebro, y allí no está la facultad física de la vista.

והאזן מקבל כח השמיעה בלבד כו' וכיוצא בזה בשאר אברים שאין אחד דומה לחבירו כו' [ועמ"ש בפ' שלח בביאור ע"פ והיה לכם לציצית מענין שכליים נבדלים כו']:

Y el oído recibe únicamente la facultad de oír, etc.; y lo mismo ocurre con los demás miembros, ninguno de los cuales se parece a otro, etc. [Y véase lo escrito en Parshas Shelaj, en la explicación del versículo “Y será para ustedes un tzitzit”, acerca de los intelectos separados, etc.]

7 ב והנה כל ההשתלשלות מעילה לעילה הוא ב' בחינות מקיף ופנימי [מקיף מה שאין נכנס תוך הכלי שאין הכלי מלבישו לפי שאין בו השגה כו'] ומתחלה נמשך המקיף ואח"כ נמשך הפנימי

2. Ahora bien, toda la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut), de causa en causa, comprende dos niveles: envolvente (makif) e interior (pnimi). [Makif es aquello que no entra dentro de la vasija, pues esta no lo reviste, ya que no puede comprenderlo, etc.] Primero se atrae el nivel envolvente y después se atrae el nivel interior,

כי הפנימי הוא הארה קצת מבחי' המקיף הנמשך שנכנס להיות פנימי ומפנימי' [ומפנימיות / ומפנימית] עליון נעשה מתחלה מקיף לתחתון ואח"כ נמשך קצת הארה ממנו להיות פנימי וכך הוא בכל סדר ההשתלשלות מאימא לז"א ומז"א כו'

pues la luz interior es un leve resplandor del nivel envolvente que se atrae y entra para convertirse en luz interior. Y de la dimensión interior (pnimiut) del nivel superior primero se forma una luz envolvente para el nivel inferior; después se atrae de ella un leve resplandor para que se convierta en luz interior. Así ocurre en todo el orden de la cadena descendente: de Ima a Zeir Anpín (los atributos emocionales), y de Zeir Anpín, etc.,

כי הכל הוא בחי' מקיף ופנימי כו' וכמשל הדבור מן המחשבה שלא כל מחשבתו יוכל להכניס בדבור רק אפס קצהו בלבד

pues todo está en la modalidad de envolvente e interior, etc. Es como la analogía del habla que procede del pensamiento: uno no puede expresar en el habla todo lo que piensa, sino apenas un mínimo vestigio.

וכן מן השכל למדות כמ"כ [כמו כן] מההתבוננות בתפלה שא"א להיות התפעלות הלב כ"כ [כל כך] בכל כח השגתו והתבוננותו רק שמתקצר כח ההבנה וההשגה כו'

Y lo mismo sucede del intelecto a los atributos emocionales (midot), así como con la contemplación durante la plegaria: el corazón no puede conmoverse en la misma medida que toda la capacidad de comprensión y contemplación; más bien, la capacidad de entender y comprender se reduce, etc.

והוא בחי' עגולים ויושר שמתחלה נמשך עגולים ואח"כ פרצוף יושר שהוא בחי' האדם כח הראיה בעין כו'

Y este es el nivel de los igulim (círculos) y el yosher (forma recta): primero se atraen los círculos y después la configuración de yosher, que corresponde al nivel del "hombre": la capacidad de ver en el ojo, etc.,

ורמ"ח אברים שונים וזה יש עיבור יניקה מוחין קטנות וגדלות. משא"כ בעיגולים הוא בהשוואה לכל צד כו'.

y doscientos cuarenta y ocho miembros diferentes. En este nivel hay ibur (gestación), yeníká (amantamiento), mojin (intelecto), katnut (pequeñez) y gadlut (grandeza). En cambio, en los círculos hay igualdad en todas las direcciones, etc.

8 ובכלליות ההשפעה וההמשכה מריש כל דרגין נקי בשם מ"ה [שם מ"ה] וב"ן [ושם ב"ן] שבח"י מ"ה [שם מ"ה] הוא מקיף לגבי ב"ן [שם ב"ן] הגם שגם שם מ"ה [שם מ"ה] הוא פנימי

Y, en términos generales, el flujo y la emanación desde el comienzo de todos los niveles se denominan por los Nombres Mah (45) y Ban (52). El nivel de Mah es circundante con respecto a Ban, aunque el Nombre Mah también es [en sí mismo] interior;

אך לגבי ב"ן [שם ב"ן] הוא המקיף ששרש מ"ה [שם מ"ה] הוא ממצחא דא"ק [דאדם קדמון] ומצח הוא הנקי תמיד בח"י רצון וכמ"ש והיה על מצחו לרצון כו'

pero con respecto a Ban es el circundante, pues la raíz de Mah está en el Mitzja (frente) de Adam Kadmon, y el frente siempre se denomina el nivel de la voluntad, como está escrito: "Y estará sobre su frente, para favor (leratzón)", etcétera.

ונקי בזהר רעוא דכל רעוין כו' [עמ"ש בביאור ע"פ ועשית ציץ בסופו ובד"ה למנצח על השמינית.

Y en el Zóhar se lo llama "la voluntad de todas las voluntades", etcétera. [Véase lo escrito en la explicación sobre el versículo "Y harás un tzitz", al final, y en el discurso que comienza "Para el conductor, sobre la octava".

ובביאור ע"פ מי מנה עפר יעקב. ועמ"ש במ"א ע"פ מאמר הזהר בפ' נשא (דקכ"ח ע"ב)

Y en la explicación sobre el versículo "¿Quién contó el polvo de Yaakov?". Y véase lo escrito en otro lugar sobre el pasaje del Zóhar en Parshat Nasó (128b)

בענין כחמר טב דשקיט ושכיך על דורדייה מענין מ"ה [שם מ"ה] וב"ן [ושם ב"ן] שבמו"ס [שכמוחא סתימאה] ועמ"ש בביאור ע"פ משה ידבר מענין שם מ"ה [שם מ"ה] ובד"ה ענין האבות הן הן המרכבה.

acerca de "como buen vino que reposa y se asienta sobre sus heces", en relación con Mah y Ban en Moja Setimá (el cerebro oculto). Y véase lo escrito en la explicación sobre el versículo "Moshé hablaba", acerca del Nombre Mah, y en el discurso que comienza "El tema de 'Los Patriarcas son ellos mismos el carruaje'".

ובביאור ע"פ יונתי בענין מלגאו איהו שם מ"ה [שם מ"ה]. ובביאור ע"פ והניף הכהן אותם על לחם הביכורים]:

Y en la explicación sobre el versículo “Mi paloma”, acerca de “por dentro, es el Nombre Mah”. Y en la explicación sobre el versículo “Y el kohén los mecerá con el pan de las primicias”.]

9 והנה שם ב"ן [שם ב"ן] הוא בחי' נוקבא שמור לנוק' [לנוקבא] וזכור לדכורא כי מלי' תשבע"פ [תורה שבעל פה] קרינן לה בחי' מלי' ב"ן [שם ב"ן]

Ahora bien, el Nombre Ban es el nivel de Nukvá (lo femenino): “Shamor (Guarda)” para la Nukvá y “Zajor (Recuerda)” para el masculino; pues a Maljut, la Torá Oral, “la llamamos ella”: el nivel de Maljut, Ban.

אמנם מ"ה [שם מ"ה] הוא בחי' תשב"כ [תורה שבכתב] בחכמה אתברירו והבירור הוא לעשות ג"ע [גן עדן] דהיינו להמשיך אור א"ס ב"ה שבבחי' מקיף להיות פנימי

Mah, en cambio, es el nivel de la Torá Escrita. “Por medio de Jojmá (sabiduría) son refinados”; y el refinamiento consiste en hacer Gan Eden, es decir, atraer la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, que está en el nivel circundante, para que se vuelva interior.

(ועמ"ש בד"ה ויקח קרח מענין בחי' חכמה שבה שורה אור א"ס ומ"ש בד"ה ואהבת את וחכמה היא כח מ"ה [מה]) ועיקר ההמשכה להיות בחי' ביטול

(Y véase lo escrito en el discurso que comienza “Y tomó Koraj”, acerca del nivel de Jojmá, en el que reposa la Luz Infinita; y lo escrito en el discurso que comienza “Y amarás”; y Jojmá es koaj Mah (la fuerza de Mah)). Y el propósito principal de la atracción es que haya el nivel de autoanulación (bitul),

כי אין אור א"ס שורה אלא במי שבטל דייקא ומ"ה [ומה] הוא בחי' ביטול גמור ונחנו מ"ה [מה] כו' pues la Luz Infinita reposa únicamente, y específicamente, sobre quien está anulado; y Mah es el nivel de autoanulación completa: “¿Y qué (mah) somos nosotros?”, etc.

ומתחלה נברר להיות עולם האצילות שמה שאינו בטל שם אינו שורה גילוי אור א"ס ומ"מ נדחה לעולם הבריאה שבערך עולם הבריאה נחשב בחי' ביטול שמלאכים ונשמות

Primero, se refinó lo que habría de convertirse en el Mundo de Atzilut (Emanación), pues la revelación de la Luz Infinita no reposa allí sobre nada que no esté anulado. Sin embargo, lo que no alcanza ese nivel es desplazado al Mundo de Beríá (Creación), pues en relación con el Mundo de Beríá se considera que está en el nivel de la autoanulación, ya que los ángeles y las almas,

בחי' נבראים הם בטלים הגם שבערך עולם האצילות אין זה ביטול גמור להיות גילוי רב כבעולם האצילות ואח"כ נדחה לעולם היצירה עד שתכלית הבירור הוא במדריגות תחתונות דבעשייה.

que son [del nivel de] seres creados, están anulados, aunque, en relación con el Mundo de Atzilut, esto no constituye una autoanulación completa capaz de permitir una gran revelación como la del Mundo de Atzilut. Después, lo que no alcanza ese nivel es desplazado al Mundo de Yetzirá (Formación), hasta que el refinamiento culmina en los niveles más bajos de [el Mundo de] Asía (Acción).

10 והוא ענין כרע כמודים כריעה בעלמא להיות כפוף בבחי' הודאה כו' וארז"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה]

מאן דלא כרע כמודים

Y este es el sentido de inclinarse en Modim: una simple inclinación, para estar encorvado en actitud de reconocimiento, etc. Y nuestros Sabios, de bendita memoria, dijeron: "Quien no se inclina en Modim

נעשה נחש שנדחה להיות נחש דקליפה לגמרי שאין שם עוד שום בירור טוב ובוהר (שלח קס"ד א') ובסבא דמשפטים (דף ק' ע"א) שלא יקום בתחה"מ [בתחיית המתים].

se convierte en serpiente": es apartado para convertirse por completo en una serpiente de kelipá (la cáscara), donde ya no queda nada bueno que pueda ser refinado. Y en el Zohar (Shelach, 164a) y en el Sava de Mishpatim (página 100a) se dice que no se levantará en la Resurrección de los Muertos.

והנה לכן בעוה"ב [בעולם הבא] א"א לשנות את טעמו ממה שנמשך בעוה"ז כי עוה"ב [עולם הבא] הוא עולם שלאחר הבירור

Ahora bien, por eso en el Mundo Venidero es imposible cambiar el propio gusto respecto de lo que se atrajo en este mundo, pues el Mundo Venidero es un mundo que viene después del refinamiento:

דהיינו שכבר נמשך אחר הבירור משם מ"ה [שם מ"ה] המקיף להיות פנימי וגילוי השגה ותענוג לשכל נברא הרי כבר נתברר הטוב ומובדל מן הרע שהרע נדחה לגמרי ומובדל בעצמו להיות מלאכי חבלה ומזיקים כו'

es decir, después del refinamiento, [la luz] del Nombre Mah que circunda ya fue atraída para volverse interior, una revelación de comprensión y deleite para un intelecto creado; así, el bien ya fue refinado y separado del mal, pues el mal fue apartado por completo y quedó separado por sí mismo, para convertirse en ángeles destructores y espíritus dañinos, etc.

מה שאין כן עולם הזה שהוא עולם הבירור שמאיר שם מ"ה [שם מ"ה] המברר בתומ"צ [בתורה ומצות] הרי יכול לשנות א"ע [את עצמו] ולהפך מרע לטוב [ועמ"ש ע"פ ועתה יגדל נא כו']

En cambio, este mundo, que es el mundo del refinamiento, donde brilla el Nombre Mah y refina mediante la Torá y las mitzvot, permite que uno se cambie a sí mismo y pase del mal al bien. [Y véase lo escrito sobre el versículo "Y ahora, te ruego, que se haga grande [el poder]", etc.]

והמשכה זו להיות כח זה של בירור שם מ"ה [שם מ"ה] לברר שם ב"ן [שם ב"ן] נמשך מבחי' רצון העליון רעוא דכל רעוין וע"ז אמרו אין טעם לרצון כו' שהוא למעלה מהשגה כו'.

Y esta atracción, para que exista esta capacidad de refinamiento del Nombre Mah, que refina al Nombre Ban, proviene del nivel de la Voluntad Suprema, "la voluntad de todas las voluntades"; y acerca de esto dijeron: "No hay razón para la voluntad", etc., pues está por encima de la comprensión, etc.

11 וזהו נחת רוח שאמרתי ונעשה רצוני שנעשה ונמשך רצון העליון שאין טעם והשגה בו [ואפשר שנקרא נחת רוח

Y este es [el significado de] «una satisfacción de espíritu (najat rúaj), que Yo hablé y Mi voluntad se cumplió»: que se cumple y se atrae la Voluntad Suprema, en la que no hay razón ni comprensión. [Y es posible que se la llame najat rúaj

כי רוח היינו בחי' אור יו"ד שהוא מקור אותיות התורה כמ"ש במ"א בביאור דמזוזה מימין כו' porque rúaj (espíritu) es el nivel de avir (aire), es decir, or (luz) [con una] yud, que es la fuente de las letras de la Torá, como se explica en otro lugar, en la explicación sobre «La mezuzá a la derecha», etc.

ועיין בזהר תרומה (דקע"ח סע"ב [סוף עמוד ב]) ובאדרא דנשא דק"ל ע"ב] וזהו בחינת תורה שבכתב שהוא למעלה מהשגה שעיקרה אינה

Y véase el Zohar, Terumah (final de 178b), y la Idra de Nasso, 130b.] Y este es el nivel de la Torá Escrita, que está por encima de la comprensión, pues en esencia no es nada

אלא האותיות כדמותן וכצלמן משא"כ ההלכות על בורייך א"א להשיג מתורה שבכתב כגון וקשרתם לאות כו'

más que las letras, tal como son, a su semejanza y a su imagen; en cambio, las leyes en sus detalles precisos no pueden comprenderse a partir de la Torá Escrita. Por ejemplo: «Y las atarás como señal», etc.:

איני יודע מהו עד שבאו חז"ל [חכמינו זכרונם לברכה] ופירשו ד' פרשיות ט"ט בכתפי כו' וד' בתים תפרן ואלכסונן וכן סוכה גבוה כ' [כתב] אמה כו'

No sé qué es, hasta que vinieron nuestros Sabios, de bendita memoria, y explicaron: cuatro secciones, «tat en Katfi», etc.; cuatro compartimentos, sus costuras y su diagonal; y asimismo, una sucá de veinte codos de altura, etc.

שהוא ענין השגות הרצון שזהו כלי קיבול לרצון שבשיעור דוקא ששיערו חכמים להגביל כל מצוה ומצוה כדת מה לעשות אזי שורה ומתגלה רצון עלי ון ובאם לאו אינו שורה כו':

Este es el asunto de las comprensiones de la voluntad, pues esto constituye un receptáculo para la voluntad: precisamente en la medida que establecieron los Sabios, al definir cada mitzvá según la norma, «qué se debe hacer». Entonces la Voluntad Suprema reposa y se revela; de lo contrario, no reposa, etc.

12 ג והנה אין לך טפה יורדת מלמעלה שאין טפיים עולים כנגדה כו' הם חו"ג [חסד וגבורה] והנה ה"ג [חמש גבורות] הם ה"פ אש בחי' אשה אש ה' שצ"ל בחי' אש מלמטה למעלה

3. Ahora bien, “no hay gota que descienda de arriba sin que dos gotas asciendan hacia ella”, etc.: estas son Jésed (bondad) y Guevurá (contención). Y las cinco Guevurot son cinco veces esh (fuego): el nivel de ishá (mujer), esh [y] hei; pues debe existir el nivel de fuego que asciende desde abajo hacia arriba,

כי רוח אייתי רוח כו' שמאלו תחת לראשי שפני שור שמהשמאל הוא המגביה כנס"י [כנסת ישראל] מקור נשמת ישראל ומנשאה תחת לראשי ע"י בחי' גבורות

pues “el espíritu atrae espíritu”, etc. “Su izquierda está bajo mi cabeza”: porque el rostro del buey, que está “a la izquierda”, es lo que eleva a la Congregación de Israel (Knesset Israel), fuente del alma de Israel, y la eleva “bajo mi cabeza”, mediante el nivel de las Guevurot,

בחי' שמאל התלהבות הנפש ומזה בא לידי ביטול שהוא למעלה מהתלהבות כי אחרי האש קול דממה דקה כו'.

el nivel de la izquierda, el ardiente entusiasmo del alma; y de esto se llega a la autoanulación (bitul), que está por encima del entusiasmo, pues “después del fuego, una voz suave y tenue”, etc.

13 ומ"ש לא באש ה' תירץ בת"ז [בתיקוני זוהר] אית אש ואית אש אית רעש ואית רעש כו'

Y en cuanto a lo escrito: “Havaíá no estaba en el fuego”, el Tikkunei Zohar respondió: “Hay fuego y hay fuego; hay estremecimiento y hay estremecimiento”, etc.

ומכל מקום אפילו מה שהוא באש ה' מ"מ קול דממה דקה יותר נעלה כו' [כי אש היינו בעולם הבריאה ששם השרפים וקול דממה דקה מבחי' אצי'.

Y, en todo caso, incluso [en comparación con el fuego] en el que está Havaíá, la voz apacible y tenue es, no obstante, más elevada, etc. [Pues el fuego corresponde al Mundo de Beriá (Creación), donde están los serafim, y la voz apacible y tenue proviene del nivel de Atzilut (Emanación).

14 והנה באצי' ג"כ יש אבי"ע [אצילות בריאה יצירה עשיה] וזהו אית אש ואית אש בריאה שבאצי' כו' וגם שם קול דממה דקה נעלה יותר שהוא בחי' אצי' שבאצי' כו'.

Ahora bien, también en Atzilut hay Atzilut, Beriá, Yetzirá y Asiá. Esto es “hay fuego y hay fuego”: Beriá dentro de Atzilut, etc. Y allí también, la voz queda, tenue y sutil, es más elevada, pues corresponde al nivel de Atzilut dentro de Atzilut, etc.]

אך צ"ל אש תחלה שהיא העלאה ממטה למעלה ואחר כך נמשך בחי' ביטול וכענין הכהנים הלויים וזהו לחמי לאשי.

Pero primero debe haber fuego, que es un ascenso de abajo hacia arriba; después se atrae el nivel de autoanulación (bitul), como en el asunto de “los kohanim, los levitas”. Y esto es [el significado de] “Mi pan para Mis ofrendas de fuego (le'ishai)”.

לחמי ישראל מפרנסין כו' כמו שהמאכל משיב את הנפש להתפשט בגוף. לאשי שעל ידי אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] אש ה' נעשה למעלה אש יוד להיות יורד אש שלמעלה כו'

“Mi pan”: “Israel provee sustento”, etc.; así como el alimento restaura el alma para que se extienda por el cuerpo. “Para Mis ofrendas de fuego (le'ishai)”: pues, por medio del despertar desde abajo, el fuego de la hei, se produce arriba el fuego de la yud, de modo que desciende el fuego de arriba, etc.

והיינו את קרבני א"ת צירופי אותיות שמא' עד תי"ו קרבני נעשו קרובים אצלי ממש להיות שורה בהם גילוי אלקות ואור א"ס ממש ע"י

Y esto es “es korbani (Mi ofrenda)”: alef-tav, las combinaciones de las letras desde alef hasta tav; “korbani”: se vuelven verdaderamente cercanos (kerovim) a Mí, de modo que la revelación de la Divinidad y la Luz Infinita misma (Or Ein Sof) repose en ellos, por medio de

לחמי לאשי שמאש הי נעשה אש יוד שם מ"ה [שם מ"ה] נמשך ממש לתוכו והוא בבחי' מלי דאצי' שם ב"ן [שם ב"ן] כי כל ישראל בני כו'.

“Mi pan para Mis ofrendas de fuego”: pues del fuego de la hei se forma el fuego de la yud; el Nombre Mah es atraído realmente dentro de él. Y esto corresponde al nivel de Maljut (soberanía) de Atzilut, el Nombre Ban, pues “todo Israel son hijos de [reyes]”, etc.

ריח ניחוחי מלמטה למעלה מעורר מוחין דאבא שבגלות הוא בחינת שינה והסתלקות וריח הוא המעורר כו'.

“Mi fragancia grata (rei'aj nijoji)”: desde abajo hacia arriba, despierta los mojin (intelecto) de Aba (Jojmá), que en el exilio se encuentran en un estado de sueño y retiro; la fragancia es lo que los despierta, etc.

ניחוחי הוא לשון הורדה ולשון מנוחה המשכת הביטול כו'. היינו בחי' קול דממה דקה שהוא למעלה אפילו מבחי' אש יו"ד כו'.

“Nijoji” es un término que significa hacer descender y también reposo: la atracción del bitul, etc. Esto es el nivel de la voz queda, tenue y sutil, que está por encima incluso del nivel del fuego de la yud, etc.

תשמרו שמור זו משנה שיהיה בחינת כלי לגילוי אור א"ס בבחי' אשי וכמארו"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] כל העוסק בתורה הקב"ה שונה כנגדו ודברי אשר שמתו בפיך ממש שזהו את קרבני

“Ustedes cuidarán (tishmeru)”: “Cuidar” es la Mishná, para que haya una vasija para la revelación de la Luz Infinita en el nivel de ishai. Como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: “Quien se ocupa de la Torá, el Santo, bendito sea, estudia frente a él”; y “Mis palabras que puse en tu boca”, literalmente; y esto es “es korban”,

כי הרי האבות היו חג"ת [חסד גבורה תפארת] הן הן המרכבה ומשה בחי' ביטול ועל דמות הכסא דמות כמראה אדם כו' בחי' הרוכב כו'.

pues los Patriarcas eran Jésed (bondad), Guevurá (contención) y Tiféret (belleza): “ellos mismos son el carruaje”; y Moshé es el nivel de autoanulación (bitul): “y sobre la semejanza del trono, una semejanza como la apariencia de un hombre”, etc., el nivel del Jinete, etc.

15 וכ"ז [וכל זה] הוא מבחי' משה בחי' ביטול דמות כמראה אדם בחי' רוכב שהוא יסוד אבא ונחנו מ"ה [מה] כו'

Y todo esto proviene del nivel de Moshé, el nivel de autoanulación (bitul), “una semejanza como la apariencia de un hombre”, el nivel del Jinete, que es Yesod (fundamento) de Aba: “¿Y qué (mah) somos nosotros?”, etc.

ואיך יגיע האדם לבחי' ביטול הוא על ידי צו את בני ישראל שבחי' משה ישפיל עצמו ויומשך

¿Y cómo puede una persona alcanzar el nivel de autoanulación? Mediante “Ordena (tzav) a los hijos de Israel”: que el nivel de Moshé se rebaje y sea atraído

למטה שיהיה בצוותא וחיבור ועי"ז ואמרת אליהם אמירה בחי' אבא שיהיה ודברי אשר שמת' בפ"ך להקריב לי במועדו מועד לי [לשון] ונועדתי אשר לא יעדה כו'

hacia abajo, para que haya unión (tzavta) y conexión. Y mediante esto, “y diles (ve'amarta)”: la amirá (decir) es el nivel de Aba, para que se cumpla “Mis palabras que puse en tu boca”. “Para ofrecerse en su tiempo señalado (bemo'ado)”: mo'ed es una expresión de “Y me encontraré (ve'-no'adti)” y de “quien no la había destinado (ye'adah)”, etc.

יעוד ומועד ונועד הכל לי [לשון] יעוד ויחוד וחיבור שכל המשכות הם מבחי' שבת קדש הוא לכם בחינת אבא

Ye'ud, mo'ed y no'ad son todas expresiones de designación (ye'ud), unión y conexión. Pues todas las emanaciones provienen del nivel de Shabat, “es santo para ustedes”, el nivel de Aba (Jojmá);

אך הוא עי"י יו"ט [יום טוב] מקרא קדש בחי' אימא אלא שגם שם הוא התלבשות אבא באימא כו'

pero esto ocurre mediante Yom Tov, “una convocación santa”, el nivel de Ima (Biná), aunque también allí Aba está investido en Ima, etc.

פסח מלמטה למעלה הוא בחי' אברהם תפלת שחרית תחלה עולם העשיה עדברוך שאמר פסוקי דזמרה הוא עולם היצירה.

Pésaj, de abajo hacia arriba, es el nivel de Avraham, la plegaria matutina: primero, el Mundo de Asiá (Acción), hasta Baruj She'amar; Pesukei deZimrá es el Mundo de Yetzirá (Formación);

16 ויוצר אור בריאה ותפלה הוא ביטול והמשכה מלמעלה למטה מה שאין כן מנחה לשון מנוחה שאין שם y Yotzer Or es Beriá (Creación), y la Tefilá [la Amidá] es autoanulación (bitul) y una emanación desde arriba hacia abajo. Minjá, en cambio, expresión de descanso (menujá), donde hay

אלא תפלת י"ח בלבד וערבית יש בו ג"כ ק"ש [קריאת שמע] ותפלה אלא שאין מאריכין לפי שיעקב כלול משניהם וגם תפלת שחרית כלולה עקידת יצחק באברהם כו'.

solamente la oración de las Dieciocho [Bendiciones]; y Maariv también tiene el Shemá y la Amidá, pero no se prolongan [sus plegarias], porque Yaakov incluye a ambos. Y la oración de la mañana también es inclusiva: la atadura de Yitzjak dentro de Avraham, etc.

וגם מועד ל' [לשון] וככלה תעדה כליה שהוא לשון עדי וקישוט בחי' כתר כו' ועמ"ש בד"ה אלה פקודי בענין משכן העדות.

Y mo'ed también es una expresión de "y como novia se adornará (ta'deh) con sus joyas", término que alude a las joyas y al adorno, el nivel de Kéter (la Corona), etc. Y véase lo escrito en el discurso que comienza "Estos son los cómputos", acerca de "el Tabernáculo del Testimonio (ha'eidus)".

ועיין מענין את קרבני בזח"א [בזהר חלק א] ויצא [דף קס"ד ע"ב] ובמ"א נז' [נזכר] בזהר נצח והוד עלייהו אתמר את קרבני כו'

Y véase acerca de "es korbani" en el Zohar, parte I, Vayetze (página 164b); y en otro lugar se menciona en el Zohar: "Nétzaj (victoria) y Hod (esplendor): de ellos se dice 'Mi ofrenda'", etc.

וע"ש בביאור ע"פ צאינה וראינה בסופו דנו"ה [דנצח והוד] הם בחי' אותיות התורה כו' ומענין ריח ניחוחי כפ' פקודי [דרל"ט סע"א [סוף עמוד א]].

Y véase allí, en la explicación sobre el versículo "Salgan y vean", al final, que Nétzaj y Hod son el nivel de las letras de la Torá, etc. Y acerca de "Mi fragancia grata", en Parshas Pekudei (final de 239a).

ומענין להקריב לי כפ' שמות [ד"כ ע"ב] ומענין במועדו כפ' לך לך [דפ"ט ע"ב]. וע"ש דפ"ה א' ובפ' שמות דכ"א ובפ' פנחס דרכ"ד א' דרכ"ו ע"א דר"מ ע"א).

Y acerca de "para ofrecerme", en Parshas Shemos (página 20b); y acerca de "en su tiempo señalado", en Parshas Lech Lecha (página 89b; y véase allí, página 88a, y en Parshas Shemos, página 21, y en Parshas Pinchas, página 224a, página 226a y página 240a).

ועיין במדרש ויקרא רבה פ' ב' ובמדרש שוחר טוב פ"ט מענין תשמרו להקריב לי כו' ועיין מה שכתוב מענין זה על פ' וארשתך לי כו'.

Y véase el Midrash Vayikra Rabbah, sección 2, y el Midrash Shocher Tov, capítulo 19, acerca de "cuidarán de ofrecerme", etc. Y véase lo escrito sobre este tema acerca del versículo "Y te desposaré conmigo", etc.

ועיין זהר חלק א' פרשה ויחי (דרמ"ה סע"ב [סוף עמוד ב]) ומה שכתוב מזה בביאור על פי יונתני ובפסוק שיר השירים כו':

Y véase el Zohar, parte I, Parshas Vayechi (final de 245b), y lo escrito sobre esto en la explicación acerca del versículo "Paloma mía", y sobre el versículo "Cantar de los Cantares", etc.

17 קיצור מפ"י הפסוק צו את בניי [בני ישראל]. צו לשון צוותא שיהיה נמשך בחינת משה להיות בצוותא

חדא עם בניי [בני ישראל] (ועמ"ש סד"ה ואתה תצוה)

Resumen de la explicación del versículo "Ordena a los hijos de Israel": tzav ("ordena") es una expresión de tzavta ("unión"), para que el nivel de Moshé descienda y esté unido como uno con los hijos de Israel. (Véase también lo escrito al final del discurso que comienza "Y tú ordenarás").

ועי"ז ואמרת אליהם שע"ז יומשך להם כח הדבור להיות יחוד וביטול דבור האדם בדבר ה' (ועמ"ש בד"ה ראשי המטות גבי לאמר זה הדבר ומ"ש סד"ה משה ידבר)

Y por medio de esto, "y dirás a ellos": a través de esto se les otorgará la capacidad de hablar, de modo que haya una unión y autoanulación (bitul) del habla del hombre en la palabra de D'os. (Véase también lo escrito en el discurso que comienza "Los jefes de las tribus", sobre "diciendo: Esto es lo que", y lo escrito al final del discurso que comienza "Moshé hablaba").

וזהו את קרבני את הן בחינת אותיות מא' עד תיו הן הן קרבני קרובים אלי ומקרבין אותי וכמ"ש ודברי אשר שמת בפיך הקב"ה קורא ושונה כנגדו

Y esto es "et korbaní": et corresponde al nivel de las letras desde álef hasta tav; ellas mismas son "korbaní", están cerca de Mí y Me acercan, como está escrito: "Y Mis palabras que puse en tu boca": el Santo, bendito sea, lee y estudia frente a él.

(ועמ"ש סד"ה ואתה תצוה הנ"ל גבי מאת בניי [בני ישראל] ועמ"ש בד"ה ואתחנן גבי בעת ההיא ובד"ה וידעת היום גבי ואהבת את). ועי"ז יהי [יהיה] ג"כ לחמי לאשי.

(Véase lo escrito al final del discurso que comienza "Y tú ordenarás", mencionado anteriormente, sobre "de los hijos de Israel"; y véase lo escrito en el discurso que comienza "Y supliqué", sobre "en aquel momento", y en el discurso que comienza "Y sabrás hoy", sobre "Y amarás"). Y por medio de esto también habrá "Mi pan para Mis ofrendas ígneas".

אשי אש יו"ד שהוא בחי' אש שיוורד מלמעלה מבחי' סוכ"ע להעלות יסוד האש שבנפשו הבהמית בחינת אשה אש ה'

Ishai es esh yud ("el fuego de la yud"), el nivel del fuego que desciende desde arriba, del nivel de la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin), para elevar el elemento del fuego en su alma animal, el nivel de ishah, esh hei ("el fuego de la hei").

(ועמ"ש בד"ה והיה לכם לציצית וסד"ה כי תצא גבי ונתנו ה' וע"ש בד"ה ע"כ יאמרו המושלים בענין שלהבת י"ה ומ"ש בד"ה אתם נצבים בענין כי ה' אלקיך אש אוכלה הוא ומ"ש סד"ה כי ביום הזה יכפר בענין בנקרת הצור)

(Véase también lo escrito en el discurso que comienza "Y será para ustedes tzitzit", y al final del discurso que comienza "Cuando salgas", sobre "y Havaia lo libraré"; y véase allí, en el discurso que comienza "Por eso dicen los que cuentan parábolas", acerca de "la llama de Yah"; y lo escrito en el discurso que comienza "Ustedes están de pie", acerca de "Pues Havaia, tu D'os, es un fuego consumidor"; y lo escrito al final del discurso que comienza "Pues en este día expiará", acerca de "en la hendidura de la roca").

שהמשכה זו דבחי' אש יוד הוא ע"י לחמי ישראל מפרנסין (כי הלחם נהפך לדם בחי' חום ויסוד האש והיינו הקרבנות שנק' לחמי וע' במא"א [במאורי אור] אות למ"ד סכ"א כמה בחי' שנק' לחם ולחם משנה.

Pues este descenso del nivel del fuego de la yud se realiza por medio de "Mi pan": "Israel provee sustento". (Porque el pan se transforma en sangre, que corresponde al calor y al elemento del fuego; y esto alude a las ofrendas, que son llamadas "Mi pan". Véase también Me'orei Or, letra lamed, sección 21, donde se enumeran varios niveles llamados "pan" y "pan doble" (lejem mishné).

ויש לפרש דבחי' אשה אש ה' נק' לחמי לאשי לבחי' אש יוד ע"ד מ"ש כי אם הלחם אשר הוא אוכל) (וישב ל"ט ו') וכן קראן לו ויאכל לחם בפי שמות ב' כ' [כתב].

Y puede explicarse que el nivel de ishah, el fuego de la hei, es llamado "Mi pan" para "Mis ofrendas ígneas", para el nivel del fuego de la yud, a la manera de lo escrito: "excepto el pan que él comía") (Vayeshev 39:6); y asimismo: "Llámalo, para que coma pan", en Parshas Shemos, 2:20.

ור"ל [ורוצה לומר] כי הוא יחוד משפיע ומקבל ע"ד ביום חתונתו זו מתן תורה כי יוד הוא בחי משפיע כענין ביוד נברא העוה"ב [העולם הבא] והי בחי מקבל כענין בהי נברא העוה"ז וזהו ג"כ ענין ריח ניחוחי.

Es decir, es una unión del dador y el receptor, como en "el día de su boda": esto es la Entrega de la Torá. Pues la yud es el nivel del dador, como en "con la yud fue creado el Mundo Venidero", y la hei es el nivel del receptor, como en "con la hei fue creado este mundo". Y este es también el significado de "Mi fragancia grata".

(או י"ל [יש לומר] שלהיות את קרבני שיהי [שיהיה] האותיות קרובים אלי זהו ע"י לחמי לאשי. כי ע"י האתעדל"ת [האתערותא דלתתא] נמשך בתורה בחי גבוה יותר וענין ריח ניחוחי המשכת קול דממה דקה שלמעלה מבחי אש יוד)

(O puede decirse que para que haya "es korbani", que las letras estén cerca de Mí, se requiere "Mi pan para Mis ofrendas de fuego"; pues por medio del despertar desde abajo se atrae hacia la Torá un nivel más elevado; y el significado de "Mi fragancia grata" es la atracción de la voz tenue y queda, que está por encima del nivel del fuego de la yud).

ואח"כ צ"ל תשמרו שמור זו משנה שיהי [שיהיה] נשמר בלב האדם בחי לאשי אש יוד (שלא יהי [יהיה] בחינת פולטת). וכ"ז [וכל זה] בחי דבור שהוא תלמוד תורה שע"ז נאמר את קרבני ותשמרו.

Y después debe decirse "cuidarán" (tishmeru): "«Cuida»: esto es la Mishná", para que el nivel de "Mis ofrendas de fuego", el fuego de la yud, sea preservado en el corazón de la persona (para que no esté en la condición de quien expulsa). Y todo esto es el nivel del habla, es decir, el estudio de la Torá, respecto del cual se dice "es korbani" y "cuidarán".

ובחי מחשבה זו תפלה עז"נ [על זה נאמר] להקריב לי המשכת אור אין סוף שבחכמה בחי שבת קדש במועדו יו"ט [יום טוב] ג' מועדים

Y acerca del nivel del pensamiento, que es la plegaria, se dice "para ofrecirme": la atracción de la Luz Infinita (Or Ein Sof) que está en Jojmá (sabiduría), el nivel de Shabat Kodesh (el Shabat sagrado). "En su fecha señalada": Yom Tov, las tres festividades,

שהם מקראי קדש וממשיכים בחי קדש בתפלת ימי החול (ע"ד חולין שנעשו על טהרת הקדש).

que son "convocaciones sagradas" y atraen el nivel de santidad hacia la plegaria de los días de semana (a la manera de alimentos ordinarios preparados con la pureza de las cosas sagradas).

וְנִי דַאת קַרְבְּנִי זֶהוּ יְחֻד זְוִיין [זעיר אנפין ונוקבא] אֲכַן לְהַקְרִיב לִי בְמוֹעֲדוֹ זֶהוּ יְחֻד אוֹיִא [אבא ואימא] וְהוּא כַעֲנִין מִיִּשׁ עִיפֵּ אֱלֹה פְקוּדֵי הַמִּשְׁכָּן יְחֻד וִיָּהּ. מִשְׁכָּן הַעֲדוֹת יְחֻד יִיָּהּ. וְנָקִי בַחֲיִי זֶה לִי.

Y parece que “es korbani” es la unión de Zeir Anpín y Nukvá, mientras que “para ofrecirme en su fecha señalada” es la unión de Aba e Ima (Jojmá y Biná); y esto es como lo escrito acerca del versículo “Estos son los cómputos del Tabernáculo”: la unión de vav y hei; “el Tabernáculo del Testimonio”: la unión de yud y hei. Y este nivel se denomina li (a Mí),

כִּי יְחֻד אוֹיִא [אבא ואימא] שֶׁרָשׁוּ מֵעֵתִיק וְאִיִּס וְעִי זַחֲיִיב [זֶהוּ חֶלֶק בֵּין] (בְּשַׁלַּח סִיג בִּי) עִיפֵּ מִמַּעַמְקִים קִרְאֵתִיךְ. וּבְפִי תְרוּמָה (קִלֵּיד בִּי) עִיפֵּ וִיקָחוּ לִי תְרוּמָה.

pues la unión de Aba e Ima tiene su raíz en Atik y en el Infinito (Ein Sof). Véase el Zohar, Parte II (Beshalach, 63b), sobre el versículo “Desde las profundidades te llamé”, y en Parshas Terumah (134b), sobre el versículo “Que tomen para Mí una ofrenda”.

וְאֵעִיג [וְאֵפֵּי עַל גַּב] שֶׁהַקְרָבֵן עֵיקְרוֹ הַמִּשְׁכָּת מִיִּד [מִיִּין דּוּכְרִין] מִזִּיא כְּמִיִּשׁ בְּאִגְהִיךְ [בְּאִגְרֵת הַקּוּדֶשׁ] סִי כִיחַ מִיִּמַּ הָרִי כְּתִיב וַיִּשַׁע ה' אֶל הַבֵּל הַמִּשְׁכָּת שִׁיעַ [שִׁיעַ (370)] נְהוּרִין וְעִי בְּהִרְמִיז [בְּהִרְבַּ מִּשָּׁה זְכוּת] רִיפֵּ צוֹ קֶהֱיָךְ [קֶדֶשׁ הַקְּדוּשִׁים] תֵּלֶת רִישֵׁין כּוֹי.

Y aunque la esencia de la ofrenda es la atracción de mayin duchrin (aguas masculinas) desde Zeir Anpín, como está escrito en Iggeres HaKodesh, sección 28, sin embargo, está escrito: “Y D'os se volvió hacia Hevel” (vayisha): la atracción de las luces shin-ayin (370). Véase también el Ramaz, al comienzo de Parshas Tzav: “el Santo de los Santos, tres cabezas”, etc.

וְעִיִּין מַעֲנִין צוֹ אֶת כּוֹי תִשְׁמְרוּ לְהַקְרִיב בְּגִמְרָא פִּיִּד דְּתַעֲנִית (כִּיִּי אֵי) פִּיִּט דְּפִסְחִים צִיִּי אֵי.

Y véase acerca del asunto de “Ordena”, etc., “tendrán cuidado de ofrecer”, en la Guemará, capítulo cuarto de Taanis (26a), [y] capítulo noveno de Pesachim, 96a.

וּבְרִבּוֹת בְּרֵאשִׁית (סִיפֵּ טִיִּי) גַּבִּי לַעֲבֹדָה וּלְשִׁמְרָהּ. תּוֹלְדוֹת (סִיפֵּ סִיִּה). פִּי צוֹ (סִפִּיִּי) אִמּוֹר (סִיפֵּ כִיִּי). בְּמִדְבָּר (פִּרְשָׁה זֵי). נִשָּׂא פִיִּיב (רִמִּיִּי גִי).

Y en los Rabbot: Bereishis (al final de la sección 16), acerca de “para trabajarla y cuidarla”; Toldos (al final de la sección 65); Parshas Tzav (al final de la sección 7); Emor (al final de la sección 27); Bamidbar (sección 7); Nasso, sección 12 (246c);

**ס"פ בהעלותך (רס"ה א') ע"פ אספה לי. ר"פ פינחס וס"פ. שה"ש [שיר השירים] רבה (י"א ג') ס"פ צוואר
בחרוזים.**

al final de Parshas Behaalos'cha (265a), acerca del versículo “Reúne para Mí”; al comienzo de Parshas Pinchas y al final de esta; Shir HaShirim Rabbah (11c), al final del pasaje “Tu cuello, con sartaes de cuentas”;

**בפתיחתא דאיכה (נ"א א') סד"ה והמה כאדם עברו ברית. שה"ש [שיר השירים] רבה (ל"ה ב') ס"פ ראשך
עליך ככרמל:**

en la Pesichta de Eichah (51a), al final del pasaje que comienza “Pero ellos, como Adam, transgredieron el pacto”; Shir HaShirim Rabbah (35b), al final del pasaje “Tu cabeza sobre ti es como el Carmel”.



LikuteiTorah.com
LA PARASHÁ JASÍDICA

Sobre esta edición

Esta edición contiene el texto hebreo y la traducción al español.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nuestra traducción al español, hecha de nuestra traducción inglesa del hebreo, sin las notas de Kehot: CC BY 4.0.

Esta edición en su conjunto: CC BY-NC 4.0. Puede copiarse, imprimirse y compartirse libremente, citando a Kehot Publication Society y [likuteitorah.com](https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/); no puede venderse. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

La traducción al español se hizo desde la edición en inglés de [likuteitorah.com](https://www.likuteitorah.com) con ayuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), con el hebreo al lado para cotejar; todavía no la revisó un editor humano. Coteja con el hebreo todo lo importante.

El Rebe pidió que los maamarim de la parashá de la semana, la «Parashá jasídica», se estudien durante esa semana, repartidos en sus siete días (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por qué estudiarla y las brajot del Rebe: [likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/](https://www.likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/)

Un proyecto gratuito y sin fines de lucro; aquí no se vende nada. Sin afiliación con Kehot, Sefaria ni la Biblioteca de Lubavitch. © [likuteitorah.com](https://www.likuteitorah.com)

De [likuteitorah.com/es/likutei-torah/pinchas/2/](https://www.likuteitorah.com/es/likutei-torah/pinchas/2/)

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak